

Conectores y Palabras de Enlace

Connecteurs et Mots de Liaison

1. Para ordenar ideas o eventos (*évènements*)

primero, ante todo = d'abord, avant
tout
en primer lugar = en premier lieu
a primera vista = à première vue
de buenas a primeras = de prime
abord
en segundo lugar
en tercer lugar

por una parte = d'une part
por otra parte = d'autre part
por un lado = d'un côté
por otro lado
Y así sucesivamente = et ainsi de
suite
luego, después = ensuite, puis, après

¡CUIDADO! con "pues":

- al principio de una frase oral = "eh bien"
 - al final de una oración, postpuesto al verbo = "donc"
 - entre dos oraciones "parce que"
- "Pues...no sé si voy a venir, hay muchos atascos (=eh bien, je ne sais pas si je vais venir, il y a beaucoup d'embouteillages)"
- "hay atascos, su amigo llegará pues con retraso (=il y a des embouteillages, votre ami arrivera donc en retard)"
- "Su amigo llegará con retraso pues hay atascos (=votre ami arrivera en retard parce qu'il y a des embouteillages)".

2. para reformular, rectificar, dar su opinión

o sea (que), es decir (que) = c'est-à-dire
a saber = à savoir
mejor dicho = plus exactement
dicho de otro modo, de otra forma =
autrement dit
el caso es que = le fait est que
de todas formas, de todos modos = de
toute façon
sea lo que sea, en cualquier caso =
quoi qu'il en soit

de toda índole, de todo tipo = de
toutes sortes
mejor aún = encore mieux
más bien = plutôt
en comparación con = comparé à
respecto a = par rapport à, au sujet de
bien pensado, bien mirado: à y
regarder de plus près, tout bien
considéré

3. para poner ejemplo, reforzar un argumento, dar su opinión

a modo de, a manera de = en guise de
en realidad = en réalité, réellement
en efecto = en effet
en lo que refiere a, en lo que atañe a = en ce qui concerne
en el fondo = au fond
de hecho = de fait, dans les faits
por ejemplo = par exemple

por poner un ejemplo = pour donner un exemple
en particular = en particulier, notamment
de manera absoluta = dans l'absolu
huelga decir que = il va sans dire que
en mi opinión, a mi juicio, para mí = pour moi, à mon avis

4. para introducir una disquisición (digression)

por cierto, claro, desde luego = certes, bien sûr, au fait
a propósito = à propos, au fait
dicho sea de paso = soit dit en passant

aparte de que = hormis le fait que
excepto, con la salvedad de, salvo, menos = sauf

5. para añadir, agregar (ajouter)

además, encima = de plus, en plus, en outre
además de, amén de = en plus de
para más inri, y no es para menos = qui plus est, pour couronner le tout
incluso, hasta, e inclusive, aun = même, y compris

descontando que = sans compter que
eso no quita que = il n'empêche que
por añadidura = par dessus le marché, en outre
así como = de même que

6. para recapitular, concluir

en suma = en somme
en conclusión, a modo de conclusión = en conclusion
en definitiva = en définitive

en fin = enfin
al fin y al cabo, en resumidas cuentas, a fin de cuentas = en fin de compte
por último = finalement

7. para expresar una suposición, hipótesis

por lo visto, al parecer = apparemment
a primera vista = à première vue
se supone que = il est à supposer que
sin duda = sans doute

puede que, quizás, tal vez, acaso = peut-être
a lo mejor + indicativo = peut-être
por si acaso + indicatif = au cas où

8. para expresar una consecuencia o una causa

por eso, es por eso por lo que = c'est pour cela que (! no confundir con "es porque" que significa "c'est parce que")

por consiguiente, en consecuencia, como consecuencia = par conséquent

por tanto, por lo tanto = ainsi, par conséquent

y de ahí que + subjuntivo = il s'ensuit que

así pues, así que, con lo cual = ainsi donc, c'est pour cela que

de tal modo que = de sorte que

hasta tal punto que = à tel point que

porque = parce que

a causa de, debido a = à cause de

gracias a, mediante = grâce à

dado que, puesto que, visto que = étant donné que, puisque

9. para aprobar, asentir, coincidir (*approuver, être d'accord*)

claro (está que): bien sûr, bien entendu

desde luego, por supuesto = bien sûr, bien entendu

vale, de acuerdo = d'accord

eso es = c'est cela, voilà

está bien = c'est bien, c'est bon

no cabe la menor duda de que = il ne fait aucun doute que

huelga decir que, sobra decir que = il va sans dire que

10. para disentir, discrepar (*ne pas être d'accord*)

en cambio = en revanche

aún así = pour autant

al contrario, a la inversa, por lo contrario = au contraire, à l'inverse

au contraire de, à la différence de = a la inversa de, al contrario que, a diferencia de

sin embargo, no obstante, empero = cependant, néanmoins

a pesar de todo, con todo = malgré tout

ni mucho menos = loin de là

a no ser que, a menos que + subjuntivo = à moins que

prescindiendo de = abstraction faite de

ahora bien = or, ceci dit, ceci étant dit

mientras que = alors que (; ≠ « mientras » : simultaneidad : « tandis que, pendant que »)

en absoluto, para nada (en una frase negativa) = pas du tout

11. para expresar la meta (*le but*)

para que, a fin de que + subjuntivo = pour que, afin de

con vistas a = en vue de